

山东大学

二〇一八年招收攻读硕士学位研究生入学考试试题

科目代码 216

科目名称 翻译硕士朝鲜语

(答案必须写在答题纸上, 写在试题上无效)

一、从 A、B、C 中选最适合填空的一项。(每小题 1 分, 共 15 分)

- 우리 학교는 전교생을 다 합쳐도 () 열 명밖에 안 된다.
A. 불과 B. 무려 C. 차마
- 다른 사람 일에 () 말고 자신이 맡은 일만 열심히 하세요.
A. 참견하지 B. 상담하지 C. 비판하지
- 사람을 만날 때 ()을 가지고 보면 그 사람을 제대로 판단할 수 없다.
A. 창의성 B. 선입견 C. 인내심
- 오랫동안 책상 정리를 안 했더니 책상 위가 ().
A. 옥신각신하다 B. 알록달록하다 C. 뒤죽박죽이다
- 가출한 청소년들을 () 모두 집으로 돌려보냈다.
A. 꺾어서 B. 부추겨서 C. 타일러서
- 오늘은 공원을 산책하기에 () 좋은 날씨이다.
A. 하는 수 없이 B. 어쩔 수 없이 C. 더할 나위 없이
- () 선물이지만 정성껏 준비했으니 꼭 받아 주십시오.
A. 변변찮은 B. 만만치 않은 C. 수월치 않은
- 서로의 주장만 내세우며 계속 버티() 이 회의는 결론이 나지 않을 것이다.
A. -느라고 B. -는 한 C. -르 뿐더러
- 설령 이번 시험에 떨어지() 최선을 다했으니 후회는 없다.
A. -ㄴ대도 B. -ㄴ 만큼 C. -ㄴ 셈치고

- 일이 이렇게 될 줄은 몰랐다. 함께 준비한 동료들에게 미안하().
A. -르 나름이다 B. -르 따름이다 C. -르 걱정이다
- 그동안 그렇게 시간과 노력을 들였으면 적응이 () 아직도 서툴기만 하니 걱정이다.
A. 되다시피 B. 된 반면에 C. 될 법하건만
- 제가 할머니를 여기에 ().
A. 오시게 했습니다 B. 오게 하셨습니다 C. 오시게 하셨습니다
- 신입 사원 채용 기준이 달라지고 있다. 컴퓨터에 외국어 한들은 기본이고, 회사마다 신입 사원에게 요구하는 바가 실로 다양하다. 대기업에 지원했다 떨어진 한 응시자는 “이제 남들과 똑같은 준비로는 앞으로 대기업에 자리 마련하는 것이 쉽지 않을 ()이다.”라며 한숨을 지었다.
A. 듯 B. 모양 C. 따름
- 한국에는 지금까지 경제 전체를 대상으로 하는 거시 경제학과 그 기본 구성 단위인 기업과 가계를 대상으로 하는 미시 경제학밖에 없었다. 그러나 시스템 차원에서 보면, 그 중간단위인 기업그룹이나 기업과 산업의 통합조직, 그리고 산업의 덩어리를 대상으로 하는 경제학이 () 알 수 있다. 미시와 거시 경제학만으로는 이를 달리 잘 설명할 길이 없기 때문이다. 이런 것들을 설명하는 새로운 차원의 경제학을 중시 경제학이라고 부른다.
A. 필요함을 B. 필요하기를 C. 필요를
- 며칠 전에 텔레비전에서 90 세의 시어머니와 60 세의 며느리가 살아 가는 이야기를 보면서 가슴이 뭉클한 적이 있다. 며느리는 식사 때마다 음식을 직접 시어머니의 입에 넣어 드리는 등 움직이기 힘든 시어머니를 옆에서 정성껏 돌보고 있었다. 늙은 며느리의 그런 모습은().
A. 예전에도 찾기 불편한 힘든 것이었다
B. 예전에도 볼 수 있던 아름다운 것이었다
C. 요즘에는 보기 어려운 감동적인 것이었다

二、填空完成句子。(每小题1分,共5分)

1. 아무리 먹어도 ()
2. 아무쪼록 도움이 되시길 ()
3. 메뚜기가 내일에 대해 아무리 설명해도 하루살이는 도무지 이해하지 ()
4. 그 사고 때문에 우리 가족은 여간 놀란 것이 ()
5. 단정적으로 말을 할 수는 없지만 아마도 그런 것 ()

三、根据释义与提示语写出相应熟语。(每小题2分,共20分)

<보기>

자기는 크게 하면서 남에게는 바르게 하라고 요구한다. (키워드:바담, 풍, 바람)

답: 나는 바담 풍 해도 너는 바람 풍 해라.

1. 나쁜 짓을 오래 계속하면 결국 들키고 만다. (키워드: 꼬리, 밍하다)
2. 사실은 그렇지 못하나 해석이 그럴싸하다. (키워드: 해몽)
3. 한꺼번에 두 가지 소득을 본다. (키워드: 꿩, 알)
4. 교양이 있고 수양을 쌓은 사람일수록 겸손하고 남 앞에서 자기르 내세우려 하지 않는다. (키워드: 익다, 고개)
5. 아주 무식하다. (키워드: 낮, 기억자)
6. 아무리 비밀히 한 말이라도 새어 나가기 쉬우니 항상 말을 조심하라. (키워드: 낮, 밤, 듣다)
7. 부모가 자식을 사랑하는 만큼 자식이 부모를 사랑하기는 어렵다. (키워드: 내리사랑, 치사랑)
8. 내외간의 싸움은 아무 일도 없었던 것처럼 곧 화합한다. (키워드: 칼, 베다)
9. 음식이 너무 적어서 아주 조금밖에 먹지 못하였다. (키워드: 목구멍, 때, 씻다)

10. 미천하고 보잘것없던 사람이 크게 잘되었다. (키워드: 미꾸라지, 용)

四、阅读理解。(每题3分,共30分)

1. 금방 주저앉을 듯한 초가 사립을 들어섰을 때 그녀는 이미 그때까지 등등하던 기세가 사그라져 버리고 없었다. 기척을 들었는지 누구요,하고 방문을 연 것은 바로 사평택이었다. 순간 그녀를 보자마자 사평택은 그 자리에서 풀썩 주저앉고 마는 거였다. 처음에 그녀는 송장같이 헬썩한 그 여자가 바로 사평택이라는 사실을 깨닫지 못했다. 그만큼 사평택은 오랜 병석의 기색이 완연했다.

“에그머니나. 이게 무슨 꼴이야. 곱던 얼굴이 세상에 이렇게 못쓰게 될 수가 있담. 아니, 정말 네가 사평택이 틀림없니, 틀림없어?”

머리채를 박박 쥐뜯어 놓겠다고 버르던 일은 까맣게 잊고 똥똥이 여자는 사평택의 허깨비 같은 몸뚱이를 부동켜안고 안타까워 어쩔 줄을 몰랐다. 속사정이야 제쳐두고 우선 두 여자는 한참 동안 울음보를 풀었다. 서울 여자는 일찍이 젊어 과부가 된 제 팔자가 새삼 서러웠을 테고, 송장같이 말라빠진 사평택 또한 기구한 제 설움에 겨워 눈물을 쫄쫄 쏟아내었다.

1) 이 글에 나타난 사평택에 대한 그녀의 태도로 알맞은 것을 고르십시오.

- ① 안쓰러워하다 ② 속스러워하다
- ③ 곤혹스러워하다 ④ 감격스러워하다

2) 이 글의 내용과 같은 것을 고르십시오.

- ① 그녀는 사평택을 보는 순간 한눈에 알아보았다.
- ② 사평택은 오랫동안 병을 앓아 살이 많이 빠졌다.
- ③ 사평택이 나오기 전에 그녀가 먼저 방문을 열고 들어갔다.
- ④ 그녀는 사평택의 집을 보고 사평택이 부유하다는 것을 알았다.

2. 동물은 물론 꽃의 세계에서든 이런 점을 찾아볼 수 있다. 다만 동물이 자신의 영역을 표시하기 위해 냄새를 사용하는 것에 반해 꽃은 번식을 위한 유인 수단으로 냄새를 풍긴다는 것이 다르다. 움직일 수 없는 꽃은 벌과 나비, 벌레 등의 도움을 받아야만 번식을 할 수 있다. 따라서 () 유인하기 위한 도구로 꽃마다 각기 다른 독특한 냄새를 내뿜는다. 예를 들어 벌이나 나비를 유인해야 하는 꽃은 달콤한 향을 내고 벌레를 유인하려는 꽃은 과일향이나 곰팡이 냄새를 풍긴다. 유혹하고자 하는 대상이 좋아하는 냄새를 풍겨서 그들을 유인하려는 것이다. 또한 유인하려는 대상의 습성에 따라서 냄새를 풍기는 방법을 달리하기도 한다. 밤에 활동하는 나방은 시각 정보로는 위치를 찾을 수 없다. 그래서 나방을 유혹해야 하는 꽃은 다른 꽃들보다 냄새가 더 멀리까지 가도록 발산하게 된다.

1) 이 글의 앞에 올 내용으로 가장 알맞은 것을 고르십시오.

- ① 냄새를 수단으로 이용하는 동물의 습성
- ② 냄새를 통해 감정을 표현하는 동물의 심리
- ③ 냄새를 맡으면서 먹이를 찾는 동물의 특징
- ④ 냄새를 이용해 자연 변화를 예측하는 동물의 능력

2) 이 글의 내용과 같은 것을 고르십시오.

- ① 꽃은 과일향과 곰팡이 냄새로 나방을 유인한다.
- ② 나비와 벌은 같은 냄새를 좋아하는 성향이 있다.
- ③ 나방은 시각적 감각을 이용하여 꽃의 위치를 파악한다.
- ④ 꽃이 달콤한 향을 내는 것은 벌레를 유인하기 위한 것이다.

3) ()에 알맞은 것을 고르십시오.

- ① 멀리 날아갈 수 있는 생물들을
- ② 자신과 비슷한 냄새를 가진 생물들을

- ③ 번식하는 것을 도와줄 다른 생물들을
- ④ 자신이 좋아하는 냄새를 내는 생물들을

4) 이 글의 중심 내용에 대해서 서술하십시오.

3. 허리띠는 거처를 이리저리 옮기면서 살던 북방 유목 민족의 문화에서부터 시작되었다. 유목민들은 손을 자유롭게 움직이기 위해 자주 사용하는 물건들을 허리띠에 매달고 생활했다. 이후 사람들이 정착 생활을 하게 되면서 () 그 대신 소원을 빌거나 자신의 재력을 과시하기 위해서 허리띠에 금이나 옥으로 만든 약통, 물고기, 칼 등의 장식을 달게 되었다. 이 장식들은 각각 상징하는 것이 다른데 약통은 병의 치료를, 물고기는 풍부한 음식을 기원하는 의미를 나타냈다. 특히 칼은 권력을 상징하는 것으로 주로 왕들의 허리띠 장식에 쓰였다. 또 사람들은 자신의 부유함을 과시하기 위해서 허리띠를 남들보다 크게 만들기도 했으며 화려하게 보이기 위해 여러 줄을 엮어 길게 늘어뜨리기도 했다. 이와 같이 허리띠는 생활의 편의를 위한 것에서 상징적 의미를 나타내는 것으로 그 목적이 달라져 갔다.

1) 이 글의 제목으로 가장 알맞은 것을 고르십시오.

- ① 허리띠의 상징적 의미 ② 허리띠의 장식적 효과
- ③ 허리띠의 재료와 제작 ④ 허리띠의 기원과 변천

2) 이 글의 내용과 같은 것을 고르십시오.

- ① 여러 줄로 길게 만든 허리띠는 왕의 권력을 의미했다.
- ② 허리띠에 매다는 장식들은 금과 옥을 재료로 만들었다.
- ③ 재력을 과시하려는 사람들은 물고기 장식을 허리띠에 달았다.
- ④ 사람들은 허리띠를 크고 화려하게 만들어 부유함을 기원하였다.

3) ()에 알맞은 것을 고르십시오.

- ① 더욱 체계적인 방법으로 허리띠를 제작하게 되었다
- ② 견고하게 하기 위해 여러 줄을 엮어 만들게 되었다
- ③ 물건을 더 편리하게 매다는 방법을 연구하게 되었다
- ④ 실용성이라는 허리띠의 본래 의미가 사라지게 되었다

4) 허리띠의 기능 변화에 대해서 간략하게 서술하십시오.

五、朝鲜语写作。(共 30 分。要求观点鲜明、层次分明、文字流畅、书写工整, 字数为 500 词左右。)

‘실패는 성공의 어머니인가?’라는 제목으로 아래의 내용을 중심으로 자신의 생각을 쓰십시오.

- 실패의 늪에서 벗어나지 못하는 사람도 있는가? 실패의 고통은 좌절감을 갖게 할 뿐인가?
- 실패가 성공의 힘이 되게 하는 것은 무엇인가?
- 실패는 성공의 필요 조건인가? 실패가 없어도 성공을 할 수 있는가?